



C/34/3

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2 de octubre de 2000

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Trigésimo cuarto período ordinario de sesiones**  
**Ginebra, 26 de octubre de 2000**

**INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES**  
**DE LOS NUEVE PRIMEROS MESES DEL 2000**

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

**I. COMPOSICIÓN DE LA UNIÓN**

Miembros y futuros miembros

1. El 26 de mayo de 2000, Kirguistán depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio. El Acta entró en vigor respecto de Kirguistán el 26 de junio de 2000.
2. El 24 de agosto de 2000, Estonia depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio. El Acta entró en vigor respecto de Estonia el 24 de septiembre de 2000.
3. A partir de esa fecha, la Unión pasó a contar con 46 Estados miembros: Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Estonia, Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Hungría, Irlanda, Israel, Italia, Japón, Kenya, Kirguistán, México, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Panamá, Paraguay, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República de Moldova, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Trinidad y Tabago, Ucrania, Uruguay.
4. De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 34.3) del Acta de 1991, “antes de depositar su instrumento de adhesión, todo Estado que no sea miembro de la Unión o

cualquier organización intergubernamental solicitará la opinión del Consejo acerca de la conformidad de su legislación con las disposiciones del presente Convenio”.

5. Durante el período reseñado se examinaron tres solicitudes:
  - a) una solicitud de la Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI), formulada por carta con fecha de 20 de diciembre de 1999;
  - b) una solicitud de Kazajstán, formulada por Nota verbal el 22 de febrero de 2000;
  - c) una solicitud de Honduras, formulada por carta con fecha de 1 de marzo de 2000.
6. En su decimoséptimo período extraordinario de sesiones, celebrado el 7 de abril, el Consejo examinó las leyes de la Organización y los Estados antes mencionados, y adoptó las decisiones descritas en los párrafos 7, 8 y 9.
7. El Consejo decidió:
  - a) que el Acuerdo de Bangui era conforme al Convenio;
  - b) que, cuando el Acuerdo de Bangui entrase en vigor, los Estados miembros de la Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI), y la propia OAPI, podrían depositar sus instrumentos de adhesión al Convenio.
8. El Consejo decidió:
  - a) comunicar al Gobierno de Kazajstán que la Ley, una vez adoptado el reglamento pertinente, constituye la base de un sistema de protección conforme al Convenio, y que, tras haber elaborado dicho reglamento, podría depositar un instrumento de adhesión al Convenio;
  - b) comunicar también al Gobierno de Kazajstán que debería corregir las (posibles) desviaciones e incoherencias cuanto antes;
  - c) solicitar a la Oficina de la Unión que ofrezca asistencia al Gobierno de Kazajstán para la redacción de cualquier reglamento y su traducción a una o más de las lenguas oficiales de la UPOV.
9. El Consejo decidió:
  - a) decidir favorablemente acerca de la conformidad de la legislación de Honduras con las disposiciones del Convenio, con sujeción a las enmiendas señaladas en el párrafo 41 del documento C(Extr.)/17/5;
  - b) solicitar a la Oficina de la Unión que ofrezca asistencia al Gobierno de Honduras con respecto a las enmiendas que deben introducirse en el Proyecto de Ley;
  - c) comunicar también al Gobierno de Honduras que
    - i) tras consultar con la Oficina de la Unión sobre si las modificaciones propuestas al Proyecto de Ley son adecuadas, y

ii) tras aprobar el Proyecto de Ley con la inclusión de dichas enmiendas pero sin haber efectuado otros cambios sustanciales, y tras elaborar el debido reglamento para la aplicación de dicho Proyecto de Ley,

podría depositar un instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

#### Situación con respecto a las distintas Actas del Convenio

10. El Acta de 1991 fue suscrita por Australia el 20 de enero de 2000, por Kirguistán el 26 de junio de 2000, y por Estonia el 24 de agosto de 2000, con lo que en la actualidad son quince los Estados miembros obligados por el Acta de 1991.

11. De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 30.2) del Acta de 1991, cada Estado u organización intergubernamental deberá estar en condiciones, en virtud de su legislación, de aplicar las disposiciones del Acta de 1991 en el momento de depositar su instrumento de adhesión.

12. En los primeros nueve meses del año 2000, y según la información de que dispone la Oficina de la Unión, España aprobó una ley para adaptar su sistema de protección al Acta de 1991. Por consiguiente, el número de Estados miembros cuyas leyes son plenamente conformes al Acta de 1991 ascendió a 22, mientras que 13 Estados no miembros (y la Unión Europea) estaban en condiciones de adherirse a dicha Acta en cualquier momento. La Organización Africana de la Propiedad Intelectual y sus Estados miembros estarán en condiciones de adherirse al Acta de 1991 tras la entrada en vigor del Acuerdo de Bangui revisado. La mayoría de los demás Estados miembros han adoptado enmiendas conformes a dicha Acta o han elaborado anteproyectos de leyes.

13. En el cuadro adjunto al presente informe se resume la situación de los Estados miembros en relación con las distintas Actas del Convenio al 30 de septiembre de 2000.

## II. PERÍODOS DE SESIONES DEL CONSEJO Y DE SUS ÓRGANOS SUBSIDIARIOS

### Consejo

14. El Consejo celebró su decimoséptimo período extraordinario de sesiones el 7 de abril, bajo la presidencia del Sr. Ryusuke Yoshimura (Japón). Con el acuerdo del Secretario General, el Consejo nombró al Sr. Rolf Jördens al cargo de Secretario General Adjunto de la UPOV, en sustitución del Sr. Barry Greengrass, que se jubiló el 30 de junio de 2000. El Consejo estudió también las solicitudes de asesoramiento, presentadas en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991, de la Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI), Kazajstán y Honduras. Al final del período de sesiones se hizo entrega de la medalla de oro de la UPOV al Sr. Ricardo López de Haro y Wood, de España, y al Sr. Bill Whitmore, de Nueva Zelandia, ex Presidentes del Consejo de la UPOV, en reconocimiento de su contribución a la Unión.

### Comité Consultivo

15. El Comité Consultivo celebró su quincuagésimo noveno período de sesiones el 7 de abril, bajo la presidencia del Sr. Karl Olov Öster (Suecia). El Comité decidió proponer al Consejo el nombramiento del Sr. Rolf Jördens al cargo de Secretario General Adjunto de la UPOV. Se debatió acerca del examen en curso del Artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los ADPIC, y de los progresos en los ámbitos de la biodiversidad, los recursos fitogenéticos y la protección de las obtenciones vegetales. También se examinaron las actividades y el organigrama de la Oficina de la Unión.

### Comité Administrativo y Jurídico, Comité Técnico, Grupos de Trabajo técnicos y Grupo de Trabajo sobre técnicas bioquímicas y moleculares, y perfiles de ADN en particular

16. Con respecto a la labor de estos órganos, véanse los documentos C/34/9 y C/34/10.

### III. CURSOS, SEMINARIOS Y TALLERES

17. Los días 27 y 28 de enero, la UPOV organizó en Harare, junto con la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y la Organización de la Unidad Africana (OUA), y en colaboración con el Gobierno de Zimbabwe, una Mesa Redonda sobre la protección *sui generis* de las obtenciones vegetales en virtud del Artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los ADPIC. En la Mesa Redonda participaron representantes de la OUA, la OAPI, la Organización Regional Africana de la Propiedad Industrial (ARIPO), la Asociación Africana del Comercio de Semillas (AACCS), el Centro Regional Africano de Tecnología (CRAT), la Conferencia de Ministros de Agricultura de África Occidental y Central (CMA/AOC), la Secretaría de la *Seed Network of West Asia and North Africa* y el Gobierno de Zimbabwe.

18. El 1 de febrero, y en colaboración con el Ministerio de Agricultura y Asuntos Agrarios de Zimbabwe, la UPOV organizó en Harare un seminario nacional sobre la protección de las obtenciones vegetales.

19. El 15 de febrero, y en colaboración con el Departamento de Agricultura de Filipinas, la UPOV organizó en Manila un seminario nacional sobre la protección de las obtenciones vegetales según lo dispuesto en el Convenio de la UPOV.

20. La UPOV, la OMPI y la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA) colaboraron en la organización de seminarios nacionales sobre la protección de las obtenciones vegetales y la biodiversidad, a saber:

- a) el 13 de marzo en San José (Costa Rica), en colaboración con el Ministerio de Comercio Exterior (COMEX) y el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG);
- b) el 15 de marzo en Tegucigalpa (Honduras), conjuntamente con la Secretaría de Agricultura y Ganadería (SAG); y
- c) el 17 de marzo en San Salvador, conjuntamente con el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) y con la Asociación de Productores de Semillas de El Salvador (ASPRODES).

Los participantes en los seminarios de El Salvador y Honduras procedían de Guatemala, Nicaragua y Panamá, así como de los países anfitriones. El Gobierno del Uruguay y la OMPI enviaron conferenciantes.

21. Los días 13 y 14, y 16 y 17 de marzo, la UPOV y la OMPI organizaron en Kishinev y Bucarest, respectivamente, seminarios nacionales sobre la protección de las obtenciones vegetales en virtud del Convenio de la UPOV, el sistema de patentes y el Acuerdo sobre los ADPIC. El seminario de Kishinev se organizó en colaboración con la Agencia Estatal para la Protección de la Propiedad Industrial (AGEPI) y la Comisión Estatal para el Ensayo y el Registro de Variedades de Cultivo de República de Moldova. El seminario de Bucarest fue organizado en colaboración con la Oficina Estatal de Invenciones y Marcas y el Instituto Estatal para el Ensayo y el Registro de Variedades de Rumania. Un miembro de la Oficina Europea de Patentes y otro de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales participaron en calidad de conferenciantes.

22. El 27 de abril, la UPOV organizó en Peradeniya (Sri Lanka), en colaboración con el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (MAFF) japonés y con el Departamento de Agricultura de Sri Lanka, un seminario nacional sobre la protección de las obtenciones vegetales según lo dispuesto en el Convenio de la UPOV.

23. Del 17 al 19 de mayo, la UPOV organizó en Tsukuba (Japón), en colaboración con el MAFF, una reunión técnica de coordinación de los sistemas de protección de las obtenciones vegetales asiáticas. Hubo participantes procedentes de China, Filipinas, Indonesia, Malasia, la República de Corea, Tailandia, Viet Nam y el país anfitrión, el Japón. Participó también un conferenciante del Reino Unido.

24. Del 29 de mayo al 2 de junio, la UPOV organizó en Cartagena de Indias (Colombia), un curso de formación para países latinoamericanos sobre la protección de las obtenciones vegetales, en colaboración con el Instituto Nacional de Investigaciones Agronómicas (INIA) y la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). En él participaron 26 personas. Representantes del Gobierno de España y miembros de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales de la Comunidad Europea participaron en calidad de conferenciantes.

25. Del 5 al 16 de junio, la UPOV organizó en Angers y La Rochelle (Francia), en colaboración con la OMPI y el Ministerio de Agricultura y Pesca de Francia, y con la ayuda del *Groupement national interprofessionnel des semences et plants* (GNIS), un seminario sobre la protección de las obtenciones vegetales y el Convenio de la UPOV, que contó con la participación de representantes de Argelia, el Camerún, Côte d'Ivoire, el Gabón, Marruecos, el Senegal y Túnez, así como de la OAPI.

26. Los días 9 y 10 de junio, la UPOV organizó en Kiev, en colaboración con el Comité Estatal de Ucrania para el Ensayo y la Protección de las Obtenciones Vegetales, un taller sobre tratamiento de datos que contó con la participación de representantes de Alemania, Croacia, Dinamarca, Eslovenia, Estonia, la Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Grecia, Kirguistán, Letonia, México, Polonia, el Reino Unido, la República Checa, la República de Moldova y Ucrania.

27. El 28 de agosto, la Oficina de la Unión organizó junto con el Ministerio de Agricultura de Indonesia, un seminario nacional sobre la protección de las obtenciones vegetales en virtud del Convenio de la UPOV, al que asistieron 60 participantes. El Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Japón envió un conferenciante.

#### IV. RELACIONES CON LOS ESTADOS Y LAS ORGANIZACIONES

28. El 7 de enero, el Secretario General Adjunto participó en París en una reunión convocada por la Oficina del Primer Ministro francés para tratar cuestiones relativas a la biodiversidad.

29. El 11 de enero, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión se reunieron con el Sr. François Burgaud, Director de Relaciones Internacionales del *Groupement national interprofessionnel des semences et plants* (GNIS), para debatir acerca de las propuestas de asistencia técnica a los Estados africanos de lengua francesa.

30. El 12 de enero, el Secretario General Adjunto viajó a Francfort (Alemania) para reunirse con el Sr. Rolf Jördens, Presidente de la Oficina Federal de Obtenciones Vegetales (*Bundessortenamt*).

31. El 21 de enero, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito al Dr. W.J. van der Walt, Director General de la Organización Sudafricana de Semillas, para informarle acerca de la situación de los Estados africanos en relación con la introducción de sistemas de protección de las obtenciones vegetales.

32. El 21 de enero, el Secretario General se dirigió por escrito al Sr. Baba Dioum, Coordinador General de la Conferencia de Ministros de Agricultura de África Occidental y Central (CMA/AOC), con respecto al seguimiento de una resolución sobre la protección de las obtenciones vegetales adoptada por la Conferencia.

33. El 31 de enero, el Secretario General Adjunto visitó a la Sra. Bellah Mpofo, Directora del Servicio de Semillas del Departamento de Investigación y Servicios Especializados del Ministerio de Agricultura y Asuntos Agrarios de Zimbabwe, para debatir el Proyecto de Enmienda de la Ley sobre el Derecho de Obtentor de Zimbabwe.

34. El 31 de enero, el Secretario General Adjunto fue invitado a un almuerzo ofrecido por la Asociación de Comercio de Semillas de Zimbabwe. Entre los anfitriones estaban el Sr. Barry McCarter, Director General de *Seed Co. Ltd.*, y el Sr. Vincent Gwarazimba, Director General de la Asociación.

35. El 31 de enero, el Secretario General Adjunto visitó las oficinas de la Organización Regional Africana de la Propiedad Industrial (ARIPO) en Harare.

36. Los días 16 y 17 de febrero, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión participaron en un Taller sobre las repercusiones en la investigación y el desarrollo de enfoques *sui generis* con respecto a la protección del arroz como obtención vegetal en los países en desarrollo, organizada por el *Council for Partnership for Rice Research in Asia* (CORRA) en colaboración con el Instituto Internacional de Investigaciones sobre el Arroz (IRRI), el Foro Mundial sobre Investigación Agropecuaria (GFAR), la Asociación de Asia y el Pacífico de Instituciones de Investigaciones Agropecuarias (APAARI), la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID), la Fundación Rockefeller, el Ministerio de Asuntos Exteriores de los Países Bajos, y el comité del sector privado del Grupo Consultivo sobre Investigaciones Agronómicas Internacionales (GCAI). El Secretario General Adjunto dio una conferencia sobre las repercusiones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV en los países en desarrollo, y un funcionario de la Unión hizo un discurso sobre la protección de las variedades de arroz con arreglo al sistema de la UPOV.

37. El 18 de febrero, el Secretario General Adjunto realizó una visita de cortesía al Sr. R.P. Cantrell, Director General del IRRI.
38. El 18 de febrero, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión se reunieron con representantes del Departamento de Agricultura de Filipinas en Quezon City. Conversaron con la Sra. Celia Fernández, Secretaria Adjunta de Asuntos Legislativos y Jurídicos, y otros funcionarios del Departamento de Agricultura, así como con la Sra. Rosa D. Guzmán, Secretaria del Comité sobre Agricultura y Alimentación del Congreso de Filipinas. Las conversaciones se centraron en la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales que se había sometido a examen del Congreso.
39. El 21 de febrero, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión se reunieron en Singapur con el Sr. S. Tiwari, Asesor Estatal Superior y Jefe de la División de Asuntos Internacionales, de la Oficina del Fiscal General de Singapur, con la Sra. Liew Woon Yin, Registradora de Marcas, y la Sra. Lee Siew Mooi, Directora del Centro de Orquídeas y Plantas Ornamentales del Departamento de Producción Primaria del Ministerio de Desarrollo Nacional de Singapur.
40. El 22 de febrero, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión se desplazaron al Instituto Fitogenético, Latihan Pengembangan Pertanian (ILPP), en Serdang (Malasia), para tratar cuestiones relacionadas con la protección de las obtenciones vegetales.
41. El 23 de febrero, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión asistieron a una reunión en el Departamento de Agricultura de Malasia presidida por el Sr. Ishak Haji Ibrahim, Director General Adjunto I del Departamento de Agricultura, en la que se debatieron las propuestas de ese país de crear legislación relativa a la protección de las obtenciones vegetales.
42. El 24 de febrero, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión visitaron la División de Ciencia y Tecnología de Semillas, el Laboratorio Central de Ensayo de Semillas y las instalaciones del *National Phytotron* en el recinto del Instituto de Investigación Agronómica de la India, donde se reunieron con el Dr. Arpi Katiyar, Director General Adjunto del Departamento de Semillas del Consejo de Investigaciones Agronómicas de la India. Posteriormente participaron en una reunión presidida por el Sr. Goorindar Nair, Secretario Adjunto (Semillas) del Ministerio de Agricultura y Cooperativas del Gobierno de la India, en la que se debatió sobre el anteproyecto de Ley de 1999 sobre la protección de las obtenciones vegetales y los derechos de los agricultores.
43. Del 6 al 8 de marzo, un funcionario de la Unión participó en un simposio sobre marcadores moleculares para la caracterización de genotipos e identificación de cultivares en la horticultura, convocado en Montpellier (Francia) bajo la égida de la Comisión de Biotecnología de la Sociedad Internacional de Ciencias Hortícolas.
44. El 13 de marzo, un funcionario de la Unión mantuvo conversaciones, en San José (Costa Rica), con el Sr. Frantz Acoste Polonio, Presidente de la Comisión de Propiedad Intelectual de la Asamblea Nacional de Costa Rica, sobre el anteproyecto de ley costarricense y su ejecución.
45. El 14 de marzo, ese mismo funcionario visitó la sede del Instituto Interamericano de Cooperación Agrícola (IICA), en San José, y mantuvo conversaciones sobre futuras actividades conjuntas con el Sr. Enrique Alarcón, Director de Ciencia y Tecnología, el

Sr. Rodolfo Quirós Guardia, Director de Políticas y Comercio, y el Sr. Rafael Ledesma, Director del Centro de Enseñanza a Distancia.

46. El 15 de marzo, un funcionario de la Unión se reunió en Tegucigalpa (Honduras) con el Sr. Ramón Villeda Bermúdez, Primer Vicepresidente de la Asamblea Nacional, y posteriormente con el Sr. Guillermo Alvarado Downing, Secretario de Estado en la Oficina de Agricultura y Ganadería de Honduras. El objetivo era examinar el anteproyecto de ley de protección de las obtenciones vegetales y la función de esa protección en el fomento agrícola. El Sr. Downing le entregó una carta dirigida al Secretario General de la UPOV solicitando la opinión del Consejo de la UPOV sobre la conformidad del anteproyecto de ley con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

47. El 17 de marzo, un funcionario de la Unión mantuvo conversaciones en San Salvador con el Sr. Salvador Urrutia Loucel, Ministro de Agricultura y Ganadería.

48. El 24 de marzo, un grupo de funcionarios del Gobierno de Venezuela visitó la Oficina de la UPOV, donde recabó información acerca de la protección de las obtenciones vegetales y las actividades de la Unión.

49. Del 3 al 7 de abril, un funcionario de la OMPI representó a la Oficina de la Unión en la segunda reunión entre períodos de sesiones del Grupo de Contacto del Presidente, que tuvo lugar en Roma, para continuar las deliberaciones sobre la revisión del Compromiso Internacional sobre Recursos Fitogenéticos en sintonía con la Convención sobre Diversidad Biológica.

50. El 4 de abril, el Secretario General Adjunto mantuvo conversaciones con el Sr. Gamal Eissa Attya, Director del Departamento del Derecho de Obtentor y Registro de Variedades del Ministerio de Agricultura, de El Cairo, sobre la Ley de Propiedad Intelectual en virtud de la cual se podrá elaborar un decreto sobre la protección de las obtenciones vegetales.

51. El 4 de abril, el Secretario General Adjunto se reunió con el Sr. Chang Hyun Kim, Director de la Oficina Nacional de Gestión de Semillas de la República de Corea, con el que conversó sobre la adhesión de su país al Convenio de la UPOV.

52. El 5 de abril, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión mantuvieron conversaciones con la Sra. Dolly Chakrabarty, Secretaria Adjunta del Departamento de Agricultura y Cooperación del Ministerio de Agricultura de la India, sobre el proyecto de ley relativo a la protección de las obtenciones vegetales de la India.

53. El 7 de abril, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito a la Misión Permanente de Mauricio en Ginebra, como respuesta a una nota en la que se anunciaba la intención de la República de Mauricio de elaborar legislación relativa a la protección de las obtenciones vegetales y de adherirse a la UPOV.

54. El 11 de abril, el Secretario General Adjunto participó en calidad de observador en una reunión del Consejo Administrativo de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales de la Unión Europea.

55. El 25 de abril, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito al Sr. Amin Petrosyan, Director General del Ministerio de Agricultura de Armenia, en respuesta



a su carta en la que anunciaba que la Ley de Protección de las Obtenciones había entrado en vigor en Armenia.

56. El 27 de abril, y en el contexto del seminario nacional de la UPOV celebrado en Sri Lanka, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión mantuvieron conversaciones con el Dr. D.M. Karunaratna, Director de la Oficina de Propiedad Intelectual y Registrador de Marcas de Colombo, acerca de un anteproyecto de ley sobre la protección de las obtenciones vegetales de Sri Lanka.

57. El 28 de abril, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión visitaron el Instituto de Investigación sobre el Arroz en Batalagoda (Sri Lanka). Los acompañaba el Sr. O.P.K. Chandrasiri, Director Adjunto del Servicio Agrónomo y de Certificación de Semillas de Sri Lanka.

58. El 8 de mayo, el Secretario General Adjunto se dirigió por carta al Sr. Do Thi Xuan Huong del Departamento de Ciencia, Tecnología y Calidad de Productos del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de Viet Nam, con referencia a un Decreto sobre la Protección de las Obtenciones Vegetales de Viet Nam y la preparación de un reglamento de aplicación a ese respecto.

59. El 10 de mayo, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Dr. D.M. Karunaratna, Sri Lanka, con el que conversó sobre la preparación de un proyecto de ley para la protección de las obtenciones vegetales.

60. El 12 de mayo, el Secretario General Adjunto viajó a París, donde se reunió con el Secretario General del *Comité pour la protection des obtentions végétales* (CPOV), y con el Sr. Rolf Jördens, Presidente de la Oficina Federal de Obtenciones Vegetales (*Bundessortenamt*) de Hannover (Alemania), recientemente nombrado Secretario General Adjunto de la UPOV. Debatieron acerca de un próximo curso de formación de la UPOV.

61. El 15 de mayo, un funcionario de la Unión presentó una reseña sobre la protección de las obtenciones vegetales a escala mundial, en el cuarto Curso Internacional sobre la Protección de las Obtenciones Vegetales en Wageningen (Países Bajos), un curso internacional de formación para expertos y funcionarios de países que están redactando leyes sobre derechos de obtentor o cuyas leyes acaban de ser promulgadas.

62. El 16 de mayo, el Secretario General Adjunto presentó una ponencia sobre la incidencia del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV en la industria mundial de la semilla, en una conferencia organizada por la Asociación para la Innovación Tecnológica en la Agricultura, la Silvicultura y la Pesca (STAFF) en Tokio. La reunión se celebró en las oficinas de la *Bio-Oriented Technology Research Advancement Institution* (BRAIN).

63. Del 21 al 25 de mayo, el Secretario General Adjunto participó en los Congresos Mundiales de la Federación Internacional del Comercio de Semillas (FIS) y la Asociación Internacional de Seleccionadores para la Protección de las Obtenciones Vegetales (ASSINSEL), en Roma.

64. El 22 de mayo, y acompañado del Sr. Rolf Jördens, el Secretario General Adjunto visitó la sede del Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IPGRI) en Roma; allí se reunieron con el Sr. Jan M.M. Engels, Director del Grupo Científico y Tecnológico de

Recursos Fitogenéticos, con quien trataron cuestiones de interés común para el IPGRI y la UPOV.

65. El 26 de mayo, el Sr. Roman O. Omorov, Director del Organismo Estatal de Propiedad Intelectual de Bishkek (Kirguistán), visitó al Secretario General para depositar el instrumento de adhesión de la República Kirguisia al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

66. El 30 de mayo, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Nheuni Sisavad, Director General del Departamento de Propiedad Intelectual, adscrito a la Oficina del Primer Ministro de la República Democrática Popular Lao.

67. El 31 de mayo, la Oficina de la UPOV envió a la Misión Permanente de Mauricio en Ginebra sus observaciones acerca del anteproyecto de ley sobre plantas de Mauricio.

68. Los días 6 y 7 de junio, el Secretario General Adjunto participó en Toronto en ABIC 2000, una conferencia organizada por la Conferencia Internacional sobre Agricultura y Biotecnología. Hizo una ponencia el 7 de junio sobre Cuestiones Internacionales de Propiedad Intelectual relativas a las Plantas.

69. El 9 de junio, el Secretario General se dirigió por escrito al Sr. Youssef Wally, Viceprimer Ministro y Ministro de Agricultura de Egipto, en relación con las disposiciones relativas a la protección de las obtenciones vegetales que han de incluirse en una ley de propiedad intelectual de gran alcance.

70. El 20 de junio, el Secretario General se dirigió por escrito al Sr. Ivari Padr, Ministro de Agricultura de Estonia, en relación con la Ley sobre Protección de las Obtenciones de Estonia.

71. El 21 de junio, el Secretario General Adjunto se reunió con la Sra. Karin Scheidegger del *Institut für Europa- und Wirtschaftsvölkerrecht* de la Universidad de Berna, que está colaborando con el Prof. Thomas Cottier en un examen de la propuesta que la ASSINSEL ha presentado a la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura de la FAO.

72. El 22 de junio, la Oficina de la UPOV presentó sus observaciones acerca de los elementos de protección de las obtenciones vegetales que deben figurar en la legislación sobre propiedad industrial de Arabia Saudita.

73. El 28 de junio, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión se reunieron con el Sr. R.C. Jain, Secretario Adjunto del Departamento de Agricultura y Cooperación del Ministerio de Agricultura de la India, con el que debatieron acerca del proyecto de ley sobre la protección de las obtenciones vegetales.

74. El 30 de junio, el Secretario General Adjunto se dirigió por escrito a la Sra. Kruna Cermak-Horbeć, del Ministerio de Agricultura de Croacia, con respecto al procedimiento que ha de seguir su país para la adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

75. El 4 de julio, el Secretario General Adjunto participó en la reunión anual de representantes de las autoridades nacionales designadas para los planes de la ODCE en materia de certificación varietal del movimiento de semillas en el comercio internacional, que tuvo lugar en Celle (Alemania).

76. El 11 de julio, el Secretario General Adjunto recibió la visita de la Sra. Bilyana Lekic, Asesora en la Oficina de Protección de la Propiedad Industrial, del Ministerio de Desarrollo de la ex República Yugoslava de Macedonia.

77. El 14 de julio, un funcionario de la Unión asistió a una reunión organizada por la Oficina de la OMPI de Cooperación para el Desarrollo con América Latina y el Caribe, en la que participaron viceministros y otros altos funcionarios de El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, así como funcionarios de la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA). La reunión brindó una oportunidad para discutir sobre las actividades de la UPOV en la región centroamericana.

78. El 19 de julio, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. David F. Luke, Ministro-Consejero encargado de cuestiones del comercio multilateral en la Delegación Permanente de la OUA en Ginebra, con quien examinó el seguimiento de la reunión organizada conjuntamente por la OUA y la OMPI en Harare.

79. El 7 de agosto, el Secretario General Adjunto pasó revista a las actividades de la UPOV en el África Austral con el Sr. Mogens Lemonius, del Programa del Banco Mundial sobre semillas para el África al sur del Sahara (SSASI).

80. El 15 de agosto, la Oficina de la UPOV recibió una carta del Sr. Irshat Aliev, Ministro de Agricultura de Azerbaiyán, en la que solicitaba la opinión del Consejo de la UPOV sobre la conformidad de la Ley de Obtenciones Vegetales de la República de Azerbaiyán con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

81. El 17 de agosto, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Christopher A. Osah, Ministro en la Misión Permanente de Nigeria en Ginebra, con quien examinó el sistema de la UPOV de protección de las obtenciones vegetales, así como otros asuntos.

82. Del 26 al 31 de agosto, la Oficina de la Unión estuvo representada en la tercera reunión entre períodos de sesiones del Grupo de Contacto del Presidente de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura, de la FAO, donde continuaron las negociaciones en torno a la revisión del Compromiso Internacional sobre Recursos Fitogenéticos, en sintonía con el Convenio sobre Diversidad Biológica.

83. El 29 de agosto, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión participaron en una reunión celebrada en Yakarta y presidida por el Dr. Djoko S. Damardjati, Jefe del Instituto de Investigaciones sobre Cultivos Alimentarios, del Ministerio de Agricultura de Indonesia, en la que se examinó el proyecto de ley sobre la protección de las obtenciones vegetales junto con dos parlamentarios y varios funcionarios gubernamentales.

84. El 31 de agosto, el Secretario General Adjunto y un funcionario de la Unión celebraron por la mañana un pequeño seminario en el Departamento de Agricultura, en Bangkok. Por la tarde, y en la sede de la Oficina de Protección de Obtenciones Vegetales adscrita al Departamento de Agricultura, mantuvieron conversaciones con funcionarios gubernamentales sobre la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de Tailandia.

85. Los días 4 y 5 de septiembre, el Secretario General Adjunto participó en el Congreso Mundial de la Papa celebrado en Amsterdam (Países Bajos). En dicha ocasión, presentó una ponencia sobre “Los derechos de obtentor como instrumento eficaz para beneficio de los obtentores, agricultores y la sociedad”.

86. Los días 4 y 5 de septiembre, la UPOV estuvo representada en la segunda reunión del Comité Asesor del Servicio Central de Asesoramiento, del Grupo Consultivo sobre Investigaciones Agrícolas Internacionales (GCI AI), ubicado en la sede del Servicio Internacional para la Investigación Agrícola Nacional (ISNAR) en La Haya.

87. Los días 6 y 7 de septiembre, la UPOV estuvo representada, en calidad de observadora, en una reunión del Comité de Políticas sobre Recursos Genéticos del GCI AI, celebrada en La Haya.

88. El 12 de septiembre, el Secretario General recibió una carta de la Sra. Verika Demirovska, Directora en el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Economía Hidrológica, de la ex República Yugoslava de Macedonia, en la que solicitaba la opinión del Consejo de la UPOV sobre la conformidad de la ley de su país sobre material de siembra, obligación, variedad, reconocimiento, aprobación y protección, con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

89. El 13 de septiembre, el Secretario General Adjunto participó en una charla sobre el Acuerdo sobre los ADPIC y la biodiversidad, organizada por el Ministerio sueco de Relaciones Exteriores y Comercio. En esa ocasión, presentó una ponencia sobre los requisitos del Acuerdo sobre los ADPIC para la instauración de un sistema *sui generis* de protección de las obtenciones vegetales, y sobre el Convenio de la UPOV. El Ministro Leif Pagrotsky participó en la charla. También estuvo presente el Sr. Karl Olov Öster, Vicepresidente del Consejo de la UPOV.

90. El 14 de septiembre, el Secretario General Adjunto recibió en su oficina al Dr. Nelson Velasco Izquierdo, Presidente del Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), con quien discurió sobre las actividades de la UPOV en América Latina.

91. El 15 de septiembre, el Secretario General Adjunto recibió una carta del Sr. Ahterrazak Daaloui, Director General de Producción Agrícola, y del Sr. Aissa Bouziri, Director Adjunto del Control y Certificación de Semillas y Plantas, en la que anunciaban que se había solicitado a la Oficina de la UPOV, por la vía diplomática, la opinión del Consejo de la UPOV sobre la conformidad de la legislación tunecina en materia de semillas, plantas y variedades vegetales, con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

92. Del 16 al 19 de septiembre, el Secretario General Adjunto participó en la tercera Conferencia de Ministros de Comercio de los países de África Occidental y Central miembros de la OUA, celebrada en El Cairo (Egipto). En una reunión preparatoria de expertos, formuló comentarios sobre el modelo de legislación africana sobre protección de los derechos de las comunidades locales, agricultores y obtentores, y sobre la reglamentación del acceso a los recursos biológicos. Los ministros apelaron a la ayuda y colaboración de organizaciones internacionales, como la UPOV, la OMC y la OMPI, para continuar elaborando esa iniciativa.

93. Los días 21 y 22 de septiembre, el Secretario General Adjunto participó en una reunión del Consejo de los ADPIC. En su intervención, habló de los elementos fundamentales del Convenio de la UPOV.

94. El 22 de septiembre, el Secretario General Adjunto recibió la visita del Sr. Masato Fukushima, Director Auxiliar de la División de Semillas y Plántulas, del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Japón.

95. Del 25 al 27 de septiembre, el Secretario General Adjunto participó en la Conferencia Asiática sobre Semillas 2000, organizada por la *Asian Pacific Seed Association*, en Bangalore (India). Mantuvo conversaciones con el Sr. Shri S. B. P. B. K. Satyanarayan Rao Ji, Ministro de Estado de Agricultura de la India, acerca del anteproyecto de ley de protección de las obtenciones vegetales y de los agricultores. El Ministro volvió a confirmar la intención de su Gobierno de ingresar a la UPOV.

96. El 27 de septiembre, un funcionario de la Unión mantuvo una videoconferencia sobre la protección de las obtenciones vegetales en virtud del Convenio de la UPOV, en el curso de especialización de posgrado en propiedad intelectual, organizado por la Academia Mundial de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y la Universidad de Turín, en cooperación con el Gobierno de Italia y el Centro Internacional de Formación de la Oficina Internacional del Trabajo (OIT).

97. El 28 de septiembre, el Secretario General Adjunto presentó sus comentarios al Secretario General del Ministerio de Agricultura y Silvicultura de Indonesia, sobre el proyecto de ley de protección de las obtenciones vegetales de la República de Indonesia.

98. El 29 de septiembre, un funcionario de la Unión participó en una reunión con el Sr. Kim Gon Il, Jefe del Departamento de Semillas, y el Sr. Li Mun Il, Director de la Sección de Semillas, de la Provincia de Hwanghae del Norte de la República Popular Democrática de Corea, organizada por el Servicio de Semillas y Plantas de la Estación Federal de Investigaciones en Producción Vegetal, en Nyon (Suiza).

99. El 29 de septiembre, el Secretario General Adjunto mantuvo conversaciones con el Sr. Adrian Otten, Director de la División de Propiedad Intelectual de la Organización Mundial del Comercio (OMC), acerca de la revisión del Artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los ADPIC.

## V. PERSONAL

100. El Sr. Rolf Jördens asumió el cargo de Secretario General Adjunto de la UPOV el 1º de julio de 2000. El Sr. André Heitz cesó en sus funciones de Director-Consejero el 1º de marzo de 2000 al asumir el cargo de Secretario General de la Federación de Asociaciones de Funcionarios Internacionales (FICSA). El Sr. Peter Button fue nombrado Director Técnico de la UPOV el 1º de septiembre de 2000. El Sr. Sumito Yasuoka ingresó a la UPOV en calidad de consultor por un año a partir del 1º de junio de 2000.

## VI. PUBLICACIONES

101. La Oficina de la Unión publicó:

a) tres ediciones de "*Plant Variety Protection*", la *Gazette* y el *Newsletter* de la UPOV;

b) ediciones actualizadas, en las que se da cuenta de todos los acontecimientos que repercuten en la composición de la Unión, del folleto de información sobre la UPOV y la protección de las obtenciones vegetales en español, alemán, árabe, chino, francés, inglés y ruso;

c) cuatro discos actualizados de la serie que constituye la base de datos central de la UPOV, la “*UPOV-ROM Plant Variety Database*”;

d) un prototipo de “TG-ROM 99”, colección en CD-ROM de las Directrices de Examen adoptadas por la UPOV.

*102. Se invita al Consejo a tomar nota del presente informe.*

[Sigue el Anexo]

## ANEXO

**ESTADOS MIEMBROS DE LA UNIÓN  
(30 de septiembre de 2000)**

Estado	Fecha de la firma <sup>1</sup>	Fecha de depósito del instrumento <sup>1,2</sup>	Fecha de entrada en vigor <sup>1</sup>
Alemania	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	11 de julio de 1968 23 de julio de 1976 12 de marzo de 1986 25 de junio de 1998	10 de agosto de 1968 11 de febrero de 1977 12 de abril de 1986 25 de julio de 1998
Argentina	- - - -	- - 25 de noviembre de 1994 -	- - 25 de diciembre de 1994 -
Australia	- - - -	- - 1 de febrero de 1989 20 de diciembre de 1999	- - 1 de marzo de 1989 20 de enero de 2000
Austria	- - - -	- - 14 de junio de 1994 -	- - 14 de julio de 1994 -
Bélgica	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	5 de noviembre de 1976 5 de noviembre de 1976 - -	5 de diciembre de 1976 11 de febrero de 1977 - -
Bolivia	- - - -	- - 21 de abril de 1999 -	- - 21 de mayo de 1999 -
Brasil	- - - -	- - 23 de abril de 1999 -	- - 23 de mayo de 1999 -

<sup>1</sup> *Primera línea* : Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales de 2 de diciembre de 1961

*Segunda línea* : Acta adicional de 10 de noviembre de 1972

*Tercera línea* : Acta de 23 de octubre de 1978

*Cuarta línea* : Acta de 19 marzo de 1991.

<sup>2</sup> De ratificación si el Estado ha firmado el Convenio o el Acta adicional, según sea el caso; de ratificación, aceptación o aprobación si el Estado ha firmado el Acta de 1978; de adhesión si no ha firmado el texto en cuestión.

C/34/3  
Anexo, página 2

Estado	Fecha de la firma <sup>1</sup>	Fecha de depósito del instrumento <sup>1,2</sup>	Fecha de entrada en vigor <sup>1</sup>
Bulgaria	- - - -	- - - 24 de marzo de 1998	- - - 24 de abril de 1998
Canadá	- - 31 de octubre de 1979 9 de marzo de 1992	- - 4 de febrero de 1991 -	- - 4 de marzo de 1991 -
Chile	- - - -	- - 5 de diciembre de 1995 -	- - 5 de enero de 1996 -
China	- - - -	- - 23 de marzo de 1999 -	- - 23 de abril de 1999 -
Colombia	- - - -	- - 13 de agosto de 1996 -	- - 13 de septiembre de 1996 -
Dinamarca	26 de noviembre de 1962 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	6 de septiembre de 1968 8 de febrero de 1974 8 de octubre de 1981 26 de abril de 1996	6 de octubre de 1968 11 de febrero de 1977 8 de noviembre de 1981 24 de abril de 1998
Ecuador	- - - -	- - 8 de julio de 1997 -	- - 8 de agosto de 1997 -
Eslovaquia <sup>3</sup>	- - - -	- - - -	- - 1 de enero de 1993 -
Eslovenia	- - - -	- - - 29 de junio de 1999	- - - 29 de julio de 1999
España	- - - 19 de marzo de 1991	18 de abril de 1980 18 de abril de 1980 - -	18 de mayo de 1980 18 de mayo de 1980 - -

<sup>3</sup> Continuación de la adhesión de Checoslovaquia (instrumento depositado el 4 de noviembre de 1991; entrada en vigor el 4 de diciembre de 1991).



C/34/3  
Anexo, página 3

Estado	Fecha de la firma <sup>1</sup>	Fecha de depósito del instrumento <sup>1,2</sup>	Fecha de entrada en vigor <sup>1</sup>
Estados Unidos de América	- - 23 de octubre de 1978 25 de octubre de 1991	- - 12 de noviembre de 1980 22 de enero de 1999	- - 8 de noviembre de 1981 22 de febrero de 1999
Estonia	- - - -	- - - 24 de agosto de 2000	- - - 24 de septiembre de 2000
Federación de Rusia	- - - -	- - - 24 de marzo de 1998	- - - 24 de abril de 1998
Finlandia	- - - -	- - 16 de marzo de 1993 -	- - 16 de abril de 1993 -
Francia	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	3 de septiembre de 1971 22 de enero de 1975 17 de febrero de 1983 -	3 de octubre de 1971 11 de febrero de 1977 17 de marzo de 1983 -
Hungría	- - -	- - 16 de marzo de 1983 -	- - 16 de abril de 1983 -
Irlanda	- - 27 de septiembre de 1979 21 de febrero de 1992	- - 19 de mayo de 1981 -	- - 8 de noviembre de 1981 -
Israel	- - - 23 de octubre de 1991	12 de noviembre de 1979 12 de noviembre de 1979 12 de abril de 1984 3 de junio de 1996	12 de diciembre de 1979 12 de diciembre de 1979 12 de mayo de 1984 24 de abril de 1998
Italia	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	1 de junio de 1977 1 de junio de 1977 28 de abril de 1986 -	1 de julio de 1977 1 de julio de 1977 28 de mayo de 1986 -
Japón	- - 17 de octubre de 1979 -	- - 3 de agosto de 1982 24 de noviembre de 1998	- - 3 de septiembre de 1982 24 de diciembre de 1998
Kenya	- - - -	- - 13 de abril de 1999 -	- - 13 de mayo de 1999 -

C/34/3  
Anexo, página 4

Estado	Fecha de la firma <sup>1</sup>	Fecha de depósito del instrumento <sup>1,2</sup>	Fecha de entrada en vigor <sup>1</sup>
Kirguistán	- - - -	- - - 26 de mayo de 2000	- - - 26 de junio de 2000
México	- - 25 de julio de 1979 -	- - 9 de julio de 1997 -	- - 9 de agosto de 1997 -
Noruega	- - - -	- - 13 de agosto de 1993 -	- - 13 de septiembre de 1993 -
Nueva Zelandia	- - 25 de julio de 1979 19 de diciembre de 1991	- - 3 de noviembre de 1980 -	- - 8 de noviembre de 1981 -
Países Bajos	2 de diciembre de 1961 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	8 de agosto de 1967 12 de enero de 1977 2 de agosto de 1984 14 de octubre de 1996	10 de agosto de 1968 11 de febrero de 1977 2 de septiembre de 1984 24 de abril de 1998
Panamá	- - - -	- - 23 de abril de 1999 -	- - 23 de mayo de 1999 -
Paraguay	- - - -	- - 8 de enero de 1997 -	- - 8 de febrero de 1997 -
Polonia	- - - -	- - 11 de octubre de 1989 -	- - 11 de noviembre de 1989 -
Portugal	- - - -	- - 14 de septiembre de 1995 -	- - 14 de octubre de 1995 -

Estado	Fecha de la firma <sup>1</sup>	Fecha de depósito del instrumento <sup>1,2</sup>	Fecha de entrada en vigor <sup>1</sup>
Reino Unido	26 de noviembre de 1962 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	17 de septiembre de 1965 1 de julio de 1980 24 de agosto de 1983 3 de diciembre de 1998	10 de agosto de 1968 31 de julio de 1980 24 de septiembre de 1983 3 de enero de 1999
República Checa <sup>3</sup>	- - - -	- - - -	- - 1 de enero de 1993 -
República de Moldova	- - - -	- - - 28 de septiembre de 1998	- - - 28 de octubre de 1998
Sudáfrica	- - 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	7 de octubre de 1977 7 de octubre de 1977 21 de julio de 1981 -	6 de noviembre de 1977 6 de noviembre de 1977 8 de noviembre de 1981 -
Suecia	- 11 de enero de 1973 6 de diciembre de 1978 17 de diciembre de 1991	17 de noviembre de 1971 11 de enero de 1973 1 de diciembre de 1982 18 de diciembre de 1997	17 de diciembre de 1971 11 de febrero de 1977 1 de enero de 1983 24 de abril de 1998
Suiza	30 de noviembre de 1962 10 de noviembre de 1972 23 de octubre de 1978 19 de marzo de 1991	10 de junio de 1977 10 de junio de 1977 17 de junio de 1981 -	10 de julio de 1977 10 de julio de 1977 8 de noviembre de 1981 -
Trinidad y Tabago	- - - -	- - 30 de diciembre de 1997 -	- - 30 de enero de 1998 -
Ucrania	- - - -	- - 3 de octubre de 1995 -	- - 3 de noviembre de 1995 -
Uruguay	- - - -	- - 13 de octubre de 1994 -	- - 13 de noviembre de 1994 -

Total: 46 Estados miembros

[Fin del documento]

<sup>3</sup> Continuación de la adhesión de Checoslovaquia (instrumento depositado el 4 de noviembre de 1991; entrada en vigor el 4 de diciembre de 1991).